

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 37:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zrobił też ze szczerego złota jego siedem lamp i jego szczypce,* i popielniczki.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Siedem lamp świecznika, jego szczypce i popielniczki, wszystko to wykonano ze szczerego złota.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zrobił też do niego siedem lamp oraz szczypce i naczynia na popiół ze szczerego złota.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uczył też siedem lamp do niego, i nożyczki do nich i kaganki jego ze złota szczerego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczył też siedm lamp z nożyczkami ich i naczynie, w których by ustrzyżki gaszono, ze złota naczystsze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uczył z czystego złota siedem lamp oraz szczypce i popielnice do knotów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zrobił też do niego siedem lamp. Jego szczypce i popielniczki były ze szczerego złota.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zrobił też do niego siedem lamp, a szczypce i popielnice na węgiel były z czystego złota.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zrobił ze szczerego złota siedem lamp oraz szczypce i naczynia na popiół.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem wykonał siedem lamp do niego wraz ze szczypcami i popielnicami z czystego złota.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zrobił siedem jego lamp i szczypce, i szufle z czystego złota.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I zrobił do niego siedem lamp, jego szczypczyki, i jego popielniczki ze szczerego złota.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie wykonał ze szczerego złota jego siedem lamp, a także szczypce i popielnice.

¹⁾ szczypce, מִלְקָחַיִם (melqachaim), por. <x>290 6:6</x>, lub gasidła; wg G: lejki, ἐπαρυστήρες.

²⁾ popielniczki, מַחֲתוֹת (machtot), lub: żarniki, kadzielniczki; wg G: podstawki, ὑποθέματα.